

Traduction et extraduction en France : chiffres clés

Les traductions (des langues étrangères vers le français)

Données 2007-2009, extraites de la brochure : Le secteur du livre. Chiffres clés 2008-2009 (mars 2010), synthèse établie par l'Observatoire de l'économie du livre (MCC/DGMIC/SLL), disponible en ligne :

www.centrenationaldulivre.fr/IMG/pdf/Chiffres-cles_2008-2009.pdf

La part des traductions dans la production commercialisée en France

2007	14,2 %	8 549 nouveautés et nouvelles éditions
2008	14,0 %	8 920 nouveautés et nouvelles éditions
2009	14,3 %	9 088 nouveautés et nouvelles éditions

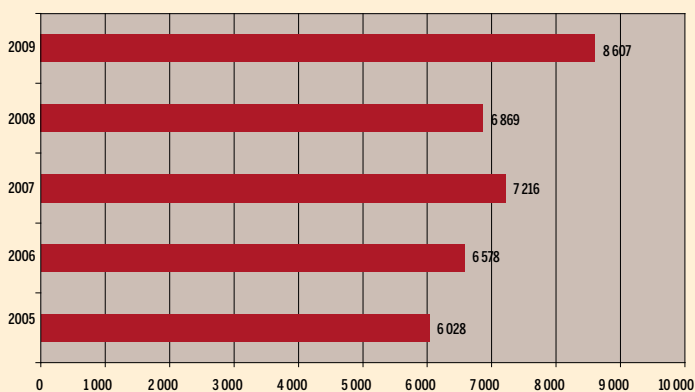
Source : Livres Hebdo / Electre

Les cessions de droits (extraduction : du français vers les langues étrangères)

Données cumulées établies par le bureau des études et des entreprises du Centre national du livre

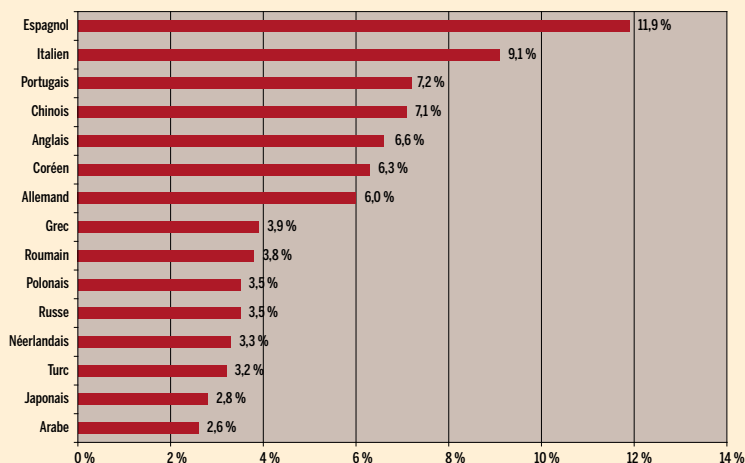
Les cessions de droits en volume, de 2005 à 2009

(nombre de cessions de droits recensées, de la France vers les pays étrangers)



Répartition des cessions de droits par langue

données cumulées 2005-2009 (du français vers langues étrangères)



Les langues les plus traduites en 2009 dans la production commercialisée en France

anglais	62,0 % du nombre total de traductions	5 638 titres
japonais	8,3 %	751 titres
allemand	6,2 %	566 titres
italien	4,3 %	388 titres
espagnol	4,0 %	362 titres
langues scandinaves	1,8 %	162 titres
russe	1,3 %	117 titres
néerlandais	0,9 %	83 titres

Source : Livres Hebdo / Electre

Répartition des cessions de droits par zone géographique

données cumulées 2005-2009 (cessions de la France vers la zone géographique)

